*Таблиця 1*

*Способи перекладу спортивної лексики в англомовних ЗМІ*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Спосіб перекладу | Кількість одиниць | Кількість (%) |
| Транскрипція | 42 | 60% |
| Калькування | 17 | 24% |
| Лексичний відповідник | 7 | 10% |
| Описовий переклад | 4 | 6% |
| Загалом | 70 | 100% |

*Таблиця 2*

*Аналіз складнощів перекладу спортивної лексики* *в англомовних ЗМІ*

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид** | **К-ть** |
| лексичні одиниці з водного поло  | 4 |
| синхронне плавання | 3 |
| всі види спорту | 4 |
| спортивний сленг | 4 |
| терміни, що позначають роль спортсмена у грі | 1 |
| терміни, що входять до складу словосполучень | 4 |
| лексика загального вживання | 1 |
| терміни, які в тому самому виді спорту можуть перекладатися двома синонімічними відповідностями | 1 |
| іменні лексичні одиниці, слова і словосполучення, які включають власні імена, топоніми, етноніми  | 8 |
| абревіатури  | 12 |
| лакуни | 1 |
| Всього | 43 |